



**Προκήρυξη αγώνα  
“Autumn Race”  
27-28 Σεπτεμβρίου 2013**

**Notice of Race  
“Autumn Race”  
27-28 September 2013**

**Οργανωτική Αρχή**

Ο Αγώνας “Autumn Race ” οργανώνεται από τον **Ιστιοπλοϊκό Όμιλο Μυτιλήνης** σε συνεργασία με τη Μαρίνα του Τσεσιμέ.

**Organising authority**

The “Autumn Race” is organized by the **Mytilene Sailing Club** in corporation with Cesme Marina.

**Κανονισμοί**

1. Οι ιστιοδρομίες του αγώνα θα διεξαχθούν σύμφωνα με τους Διεθνείς Κανονισμούς Αγώνων Ιστιοπλοΐας.
2. Θα ισχύσουν ακόμα οι παρακάτω κανονισμοί:
  - Κανονισμοί IMS 2013
  - Κανονισμοί Βαθμολογικού Συστήματος ORC 2013
  - Κανονισμοί Βαθμολογικού Συστήματος IRC 2013
  - Το Διεθνή Κανονισμό Αποφυγής Συγκρούσεων στη Θάλασσα
  - Τον Ειδικό Κανονισμό Ασφάλειας για αγώνες ιστιοπλοΐας ανοικτής θαλάσσης ISAF Offshore Special Regulations 2012-2013.
    - Ο αγώνας κατατάσσεται στην κατηγορία 5 του παραπάνω κανονισμού.
    - Όλα τα σκάφη απαιτείται να έχουν VHF με κανάλια 16 και 72.
3. Δεν θα ισχύσουν οδηγίες εθνικής αρχής.
4. Εάν υπάρχει σύγκρουση ανάμεσα στις δύο γλώσσες, θα υπεριοχύσει το αγγλικό κείμενο.

**Rules**

1. The Race will be governed by the rules as defined in The Racing Rules of Sailing.
2. The following rules will also apply:
  - IMS 2013 Rule
  - ORC 2013 Rating System Rule
  - IRC 2013 Rating System Rule
  - The International Regulations for Preventing Collisions at Sea
  - ISAF Offshore Special Regulations 2012-2013.
  - All races will be Category 5.
  - All boats are required to have VHF radios with channels 16 and 72.
3. No national authority prescription will apply.
4. If there is a conflict between languages the English text will take precedence.

**Διαφημίσεις**

1. Ισχύουν τα οριζόμενα στον Κώδικα Διαφημίσεων των Διεθνών Κανονισμών της ISAF 2013.
2. Μπορεί να υπάρξει διαφήμιση της εκδήλωσης από τη Διοργανώτρια Αρχή:
  - Αριθμοί πλώρης με τη διαφήμιση, θα πρέπει να τοποθετηθούν και στις δύο πλευρές του σκάφους στην πλώρη, όσο το δυνατόν πιο μπροστά.
  - Η σημαία του χορηγού που πρέπει να

**Advertising**

1. ISAF Advertising Code will apply.
2. Event Advertising by the Organizing Authority will may be:
  - Bow numbers with advertisement, which have to be displayed as forward as possible on the both sides of the hull.
  - Sponsor's flag that has to be flown on the backstay

- ανεμίζει στον επίτονο καθ' όλη τη διάρκεια της εκδήλωσης.
3. Σκάφη που φέρουν ατομική διαφήμιση πρέπει να έχουν σχετική γραπτή έγκριση της Εθνικής Αρχής.

### Κατηγορίες

1. Ο Αγώνας είναι ανοιχτός σε όλα τα σκάφη με συνολικό μήκος ίσο ή μεγαλύτερο από 7,00μ., με έγκυρο πιστοποιητικό καταμέτρησης για το 2013, σε μία από τις ακόλουθες κλάσεις:
  - ORC
  - IRC
  - Υποστηρικτική κατηγορία (χωρίς έγκυρο πιστοποιητικό καταμέτρησης)
2. Κάθε σκάφος μπορεί να συμμετέχει σε μόνο μία από τις παραπάνω κλάσεις, σύμφωνα με το πιστοποιητικό του.
3. Σε περίπτωση που απαιτηθεί θα υπάρξει συγχώνευση κλάσεων από την Επιτροπή Αγώνα.
4. Θα υπάρξει μία ακόμη κλάση για τα μη αγωνιστικά σκάφη χωρίς πιστοποιητικό.

### Δικαίωμα συμμετοχής

1. Τα σκάφη μπορούν να δηλώσουν συμμετοχή συμπληρώνοντας τη φόρμα συμμετοχής στη γραμματεία του αγώνα, πριν από το **Σάββατο, 28 Σεπτεμβρίου 2013, στις 10:00 ώρα.**
2. Υπάρχει παράβολο συμμετοχής για όλα τα συμμετέχοντα σκάφη 40,00€.
3. Η διοργανώτρια αρχή δεν ευθύνεται για οποιοδήποτε κόστος μπορεί να επιφέρει η μη αποδοχή της συμμετοχής του σκάφους.
4. Ληξιπρόθεσμες δηλώσεις μπορούν να γίνουν αποδεκτές κατά την κρίση της διοργανώτριας αρχής.

### Δηλώσεις συμμετοχής

1. Οι δηλώσεις συμμετοχής πρέπει να υποβληθούν στη γραμματεία του αγώνα, στα γραφεία του IOM, στη Μαρίνα Μυτιλήνης, το **αργότερο μέχρι το Σάββατο 28 Σεπτεμβρίου 2013, 10.00 ώρα**, χρησιμοποιώντας το ειδικό έντυπο που διατίθεται από τη γραμματεία.
2. Τα παρακάτω έγγραφα πρέπει να παρουσιαστούν κατά την εγγραφή:
  - Έγκυρο για το 2013 Πιστοποιητικό

throughout the entire event.

3. Boats carrying personal advertising must present their written permission of their National Authority.

### Eligibility

1. The Race is open to all boats with overall length equal to, or greater than 7.00m, holding a valid Measurement Certificate for 2013, in one of the following classes:
  - ORC
  - IRC
  - Support Class (without a valid measurement certificate)
2. Each boat can participate only in one of the above classes, according to her certificate.
3. Race Committee is responsible for merging classes if necessary.
4. There will also be another class for the non racing boat without a certificate.

### Entries

1. Eligible boats may enter by completing the Event's Entry Form and deliver it to the Race Secretariat, before **Saturday, 28 September 2013, 10:00 hours.**
2. There is a fee for all the boats that participate in the race at 40.00€.
3. The organizer is not responsible for any costs incurred by the non-acceptance of a boat's registration.
4. Late entries may be accepted at organizer's discretion.

### Registration

1. Each Owner or Skipper must personally register in the Race Office until **Saturday, September 28th, 10:00 (local time)**, using the special form provided by the race secretariat.
2. The following documents shall be presented at registration:
  - Valid for 2013 Measurement

- Καταμέτρησης
- Έγκυρη ασφάλεια κατά τρίτων
- Εάν υπάρχει διαφήμιση, την έγγραφη άδεια της Εθνικής Αρχής.
- Κατάσταση πληρώματος με το όνομα, το επίθετο, τον αριθμό μητρώου και το όνομα του ομίλου.
- Όνομα ατόμου και τηλέφωνο επικοινωνίας για όλη τη διάρκεια του αγώνα στη στεριά και τη θάλασσα.

Αυτό αλλάζει τον RRS 78.2.

3. Δεν επιτρέπονται αλλαγές στα πιστοποιητικά μετά το **Σάββατο 28 Σεπτεμβρίου στις 10:00 (τοπική ώρα)**, εκτός και εάν επιβληθεί από την Επιτροπή Καταμετρήσεων ή τη Διεθνή Κριτική Επιτροπή.
4. Ενστάσεις από τα σκάφη γίνονται αποδεκτές μέχρι και μία ώρα μετά την ανάρτηση των τελικών αποτελεσμάτων.

## Certificate

- Valid third-party Insurance
- If advertising is displayed, a respective National Authority permission.
- Crew list with name, surname, National Sailing Licence number and Club Name.
- Contact phone number both on boat and land, including the name of contact person.

This changes RRS 78.2.

3. No changes shall be made on certificates after **Saturday, September 28th, 10:00 (local time)**, unless prescribed by the Measurement Committee and International Jury's approval.
4. Measurement protests by the boats shall be accepted up to one hour after the posting of the final rating.

## Περιοχή διεξαγωγής

1. Ο αγώνας θα διεξαχθεί στη θάλασσα περιοχή του στενού της Μυτιλήνης.
2. Το λιμάνι ελλιμενισμού είναι η Μαρίνα Μυτιλήνης.

## Πρόγραμμα

1. **26/9/2013 (Πεμ)**  
Άφιξη σκαφών  
**27/9/2013 (Παρ)**  
09:00 Εκδρομή  
**28/9/2013 (Σαβ)**  
08:00 Δηλώσεις συμμετοχή και έλεγχοι  
10:00 Συγκέντρωση κυβερνητών  
12:00 Όρτσα – Πρίμα διαδρομή 1  
15:00 Όρτσα – Πρίμα διαδρομή 2  
20:00 Τελετή απονομής – λήξης  
**29/9/2013 (Κυρ)**  
Αναχώρηση σκαφών
2. Δύο (2) Όρτσα – Πρίμα διαδρομές έχουν προγραμματιστεί για τον αγώνα.
3. Και οι δύο Όρτσα – Πρίμα διαδρομές έχουν την ίδια βαρύτητα στη βαθμολογία.
4. Όλες οι διαδρομές θα είναι όρτσα-πρίμα ή παράκτιοι αγώνες, σε περίπτωση που αποφασιστεί την ημέρα του αγώνα από την Επιτροπή λόγω καιρικών συνθηκών ή άλλου κωλύματος.

## Venue

1. The event will be sailed on the waters of Mytilene Sea, Greece.
2. The mooring port is Mytilene Marina.

## Schedule

1. **26/9/2013 (Thu)**  
Boats' arrival  
**27/9/2013 (Fri)**  
09:00 Excursion  
**28/9/2013 (Sat)**  
08:00 Registration and inspections  
10:00 Skippers meeting  
12:00 Windward/ leeward race 1  
15:00 Windward/ leeward race 2  
20:00 Price giving - closing ceremony  
**29/9/2013 (Sun)**  
Boats' departures
2. Two (2) windward/ leeward races are scheduled for the event.
3. Both windward/ leeward races will be scored the same.
4. All races will be windward/ leeward or coastal races, according to the orders of the Race Committee, due to whether conditions or other problem.

## Καταμετρήσεις

Όλα τα σκάφη θα πρέπει να είναι διαθέσιμα για έλεγχο μέχρι τις **10:00π.μ. στις 28/9/2013**. Οι έλεγχοι θα διεξάγονται καθ' όλη τη διάρκεια του αγώνα, πριν ή μετά από κάθε ιστιοδρομία, με έμφαση στα σκάφη που θα καταλάβουν τις πρώτες θέσεις κάθε κλάσης.

## Οδηγίες πλου

Οι οδηγίες πλου θα δοθούν στους κυβερνήτες των συμμετεχόντων σκαφών κατά τη διαδικασία εγγραφής.

## Σύστημα βαθμολογίας

1. Σκάφη κλάσης ORC: Τα αποτελέσματα για όλες τις ιστιοδρομίες θα καθοριστούν από τους διορθωμένους χρόνους που υπολογίζονται από το σύστημα "Performance Curve Scoring".
2. Σκάφη κλάσης IRC: Τα αποτελέσματα για όλες τις ιστιοδρομίες θα καθοριστούν από τους διορθωμένους χρόνους που υπολογίζονται από το σύστημα "Time on Time Scoring".
3. Για όλα τα σκάφη θα ισχύσει το σύστημα Χαμηλής Βαθμολογίας, σύμφωνα με το Παράρτημα Α των Διεθνών Κανονισμών Ιστιοδρομιών της ISAF RRS 2013-2016.
4. Ο συντελεστής βαθμολογίας για όλες τις ιστιοδρομίες είναι το 1,0.
5. Οι νικητές του Αγώνα "Autumn Race" θα καθοριστούν από το άθροισμα των βαθμολογιών όλων των ιστιοδρομιών.
6. Ο αγώνας είναι έγκυρος όταν διεξαχθεί τουλάχιστον μία ιστιοδρομία.
7. Για τα σκάφη χωρίς πιστοποιητικό, το σύστημα που θα εφαρμοστεί θα είναι το Time on Time, όπου ο διορθωμένος χρόνος (corrected time) προκύπτει ως γινόμενο του πραγματικού χρόνου της κούρσας κάθε σκάφους (elapsed time) και του συντελεστή TCF (Time Corrector Factor), όπου:  
 $TCF=0.2424*\sqrt{R}/(1+0.0567*\sqrt{R})$  και  
 $R=LOA*2.65*SPI\_FACTOR*(100-AGE\_FACTOR)/100$ .  
Ο συντελεστής R προσαυξάνεται κατά 10% (SPI\_FACTOR) για σκάφη που διαθέτουν μπαλόνι (συμμετρικό ή ασύμμετρο).

## Measurement

Each boat shall be available for the measurement and rules compliance inspection until **28/9/2013 (10:00a.m.)**. Measurement and rules compliance inspections will be carried out throughout the race before or after each race with emphasis on boats well placed in the scoring.

## Sailing Instructions

Sailing Instructions will be available for each entrant at completion of the registration formalities.

## Scoring

1. ORC class boats: The results for all races will be determined by corrected times calculated by the "Performance Curve Scoring" system.
2. IRC class boats: The results for all races will be determined by corrected times calculated by the "Time on Time Scoring" system.
3. The Low Point Scoring System of RRS Appendix A.
4. The scoring coefficient for all races shall be 1.0.
5. The winners of the "Autumn Race" will be designated by the total of their points on all races.
6. The race is valid if at least one (1) race is completed.
7. For the boats without a valid certificate the system that will be applied is the Time on Time, where the corrected time is the product of the elapsed time and the time corrector factor as follows:  
 $TCF=0.2424*\sqrt{R}/(1+0.0567*\sqrt{R})$  and  
 $R=LOA*2.65*SPI\_FACTOR*(100-AGE\_FACTOR)/100$ .  
The R factor is increased by 10% (SPI\_FACTOR) for the boat that have a spinnaker or gennaker.  
The LOA is in meters (m).  
The AGE\_FACTOR is counted as in the following table:

Το μήκος του σκάφους (LOA)  
υπολογίζεται σε μέτρα (m).  
Ο παράγοντας ηλικίας (AGE\_FACTOR)  
υπολογίζεται ως εξής:

ΕΤΟΣ/ YEAR	ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ/ FACTOR	ΕΤΟΣ/ YEAR	ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ/ FACTOR	ΕΤΟΣ/ YEAR	ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ/ FACTOR
2013	0,00	2007	2,40	2001	6,80
2012	0,40	2006	2,80	2000	7,60
2011	0,80	2005	3,60	1999	8,40
2010	1,20	2004	4,40	1998	9,20
2009	1,60	2003	5,20	<1997	10,00
2008	2,00	2002	6,00		

### Ναυτικοί χάρτες

Οι παρακάτω ναυτικοί χάρτες προτείνονται:  
47, 39, 33, 332, 3321, 332/2  
(Η αρίθμηση είναι σύμφωνα με την  
Υδρογραφική Υπηρεσία του Πολεμικού  
Ναυτικού [www.hnhs.gr](http://www.hnhs.gr))

### Ελλιμενισμός

Ο ελλιμενισμός θα είναι δυνατός στη  
Μαρίνα Μυτιλήνης για όλη τη διάρκεια των  
αγώνων.

### Δικαιώματα MME

Με τη δήλωση συμμετοχής στον Αγώνα  
“Autumn Race 2013”, οι συμμετέχοντες  
αποδέχονται αυτόματα ότι η Διοργανώτρια  
Αρχή, έχει το δικαίωμα και την άδεια να  
χρησιμοποιήσει το όνομα και την εικόνα  
για κάθε κείμενο, φωτογραφία ή βίντεο είτε  
των ίδιων, είτε του σκάφους κατά τη  
διάρκεια του αγώνα, να δημοσιευτεί ή να  
μεταδοθεί σε οποιοδήποτε μέσο, για  
συντακτικούς ή διαφημιστικούς σκοπούς ή  
να χρησιμοποιηθεί σε δημοσιογραφικές  
πληροφορίες. Το όνομα του αθλητή ή  
απόσπασμα του βιογραφικού του μπορούν  
επίσης να χρησιμοποιηθούν ή  
αναπαραχθούν με οποιονδήποτε γνωστό  
τρόπο. Η χρήση του υλικού του Αγώνα  
“Autumn Race 2013” επιτρέπεται μόνο  
κατόπιν προηγούμενης έγγραφης άδειας  
της Οργανωτικής Επιτροπής.

### Έπαθλα και Βραβεία

Κύπελλα θα απονεμηθούν στον 1ο, 2ο και  
3ο νικητή του αγώνα που θα προκύψει από  
το σύνολο των ιστιοδρομιών κάθε  
κατηγορίας.

### Nautical charts

The following navigation charts are  
recommended:  
47, 39, 33, 332, 3321, 332/2  
(Numbering according to Hellenic  
Navy Hydrographic Service,  
[www.hnhs.gr](http://www.hnhs.gr))

### Moorings

Mooring will be available in Mytilene  
Marina during the race.

### Media rights

By participating in “Autumn Race  
2013”, a competitor automatically  
grants to the Organizing Authority,  
the unrestricted right and permission  
to use the name and the image for any  
text, photograph or video footage of  
either themselves or the boat they are  
sailing during the Regatta, to be  
published or broadcast in any media  
whatsoever, for either editorial or  
advertising purposes or to be used in  
press information; in this respect  
competitor’s name and any  
biographical material of themselves  
may also be used or reproduced in  
any way known. The use of “Autumn  
Race’s 2013” material is permitted  
only under written permission of the  
Organizing Authority.

### Trophies and Prizes

Prizes will be awarded to the 1st, 2nd  
and 3rd overall winners of each  
division.

### **Αποποίηση Ευθύνης**

Όλοι όσοι λαμβάνουν μέρος στον αγώνα το κάνουν με δικό τους ρίσκο και ευθύνη. Η Διοργανώτρια Αρχή και οποιοδήποτε άλλο μέρος που εμπλέκεται στην οργάνωση του Αγώνα "Autumn Race 2013" αποποιούνται κάθε ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια, τραυματισμό, ζημιά ή ταλαιπωρία που μπορεί να προκύψουν για τα πρόσωπα και τα υλικά, τόσο στην ξηρά όσο και στη θάλασσα ως συνέπεια της συμμετοχής στην εκδήλωση. Κάθε ιδιοκτήτης σκάφους ή ο εκπρόσωπός του, αποδέχεται αυτούς τους όρους με την υπογραφή της φόρμας συμμετοχής. Όλοι οι συμμετέχοντες αγωνίζονται σύμφωνα με τον θεμελιώδη κανόνα 4 του μέρους 1 των RRS «Απόφαση για την συμμετοχή σε ιστιοδρομία», που ανήκει στη δικαιοδοσία του κυβερνήτη κάθε σκάφους και είναι δική του απόλυτη ευθύνη η απόφαση για να εκκινήσει μια ιστιοδρομία και να παραμείνει στον αγώνα.

### **Ασφαλιστική κάλυψη**

Όλα τα συμμετέχοντα σκάφη στον αγώνα οφείλουν να διαθέτουν την ελάχιστη προβλεπόμενη από τον νόμο ασφαλιστική κάλυψη έναντι τρίτων. Αντίγραφο του ασφαλιστηρίου συμβολαίου του σκάφους οφείλει να βρίσκεται στη διάθεση της Επιτροπής Αγώνα. Ανεξάρτητη είναι η ευθύνη των ιδιοκτητών να διαθέτουν επαρκή ασφαλιστική κάλυψη για βλάβες (αγαθών και προσώπων).

### **Πληροφορίες**

Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε με:

#### **Ιστιοπλοϊκός Όμιλος Μυτιλήνης**

Μαρίνα Μυτιλήνης  
Τ.Θ. 32, Τ.Κ.81100—Μυτιλήνη  
URL: [www.i-o-m.gr](http://www.i-o-m.gr)  
email: [info@i-o-m.gr](mailto:info@i-o-m.gr)  
f/b groups: i.o.mytilene

### **Disclaimer of Liability**

All those taking part in the race do so at their own risk and responsibility. The Organizing Authority and any other party involved in the organization of the "Autumn Race 2013" disclaim any and all responsibility whatsoever for loss, damage, injury or inconvenience that might occur to persons and materials, both ashore and at sea as a consequence of participation in the event. Each boat owner or his representative accepts these terms by signing entry form. The attention of competitors is drawn to ISAF Part 1 Fundamental Rule 4: A boat is solely responsible for deciding whether or not to start or to continue racing.

### **Insurance**

Each participating boat shall be insured with valid third-party insurance. A copy of the Insurance Contract of the boat shall be at the disposal of the Race Committee. Regardless, it is the responsibility of the owners to hold adequate insurance cover for Tort Liability and Third Party Insurance (Property and Persons).

### **Further information**

For further information please contact:

#### **Mytilene Sailing Club**

Mytilene Marina  
P.O. 32, GR 81100—Mytilene, Lesbos  
URL: [www.i-o-m.gr](http://www.i-o-m.gr)  
email: [info@i-o-m.gr](mailto:info@i-o-m.gr)  
f/b groups: i.o.mytilene